

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	73 (1982)
<b>Heft:</b>	8
<b>Rubrik:</b>	Vereinsnachrichten = Communications des organisations de l'Association

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### **Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association**

## **Convention des Sociétés Nationales d'Electriciens de l'Europe Occidentale EUREL**

### **EUROCON '82**

Wie bereits verschiedentlich angekündigt, findet die EUROCON '82 vom 14. bis 18. Juni 1982 an der Technischen Universität in Kopenhagen statt. Diese englischsprachige Tagung steht unter dem Motto *«Zuverlässigkeit elektrischer und elektronischer Bauteile und Systeme»*.

Gemeinsame Veranstalter der Tagung sind:

- EUREL
- IEEE, The Institute of Electrical and Electronics Engineers
- DIF, Danish Society of Chemical, Civil, Electrical and Mechanical Engineers of Denmark
- I-S, The Mechanical Engineers
- EF, Danish Electrotechnical Association

Vorsitzender des Technischen Programmkomitees ist Ass.-Prof. *J. Møltoft*, Engineering Academy of Denmark. Den stellvertretenden Vorsitz hat Prof. Dr. *W. Kaiser*, Technische Universität Stuttgart, übernommen.

Folgende Schwerpunkte kommen zur Behandlung:

#### **1. Allgemeine Aspekte:**

- Zuverlässigkeitstheorie
- Management und wirtschaftliche Fragen
- Menschliche und rechtliche Aspekte

#### **2. Angewandte Zuverlässigkeit**

- Energieverarbeitung
- Fernmeldedaten- und Signalverarbeitung

Ausser der Eröffnungssitzung werden drei Plenumsveranstaltungen und mindestens sechs fachspezifische Parallelsitzungen durchgeführt.

An dieser Tagung werden etwa 1000 Teilnehmer aus aller Welt erwartet. 300 Voranmeldungen aus 35 Ländern liegen vor. 160 hochqualifizierte Vorträge wurden ausgewählt, wobei 60% der Vorträge anwendungsorientiert sind, d.h. besonders für Ingenieure der Elektrotechnik und Elektronik, für Marketing-Fachleute und für Fachleute, die sich mit Forschung und Entwicklung sowie mit der Herstellung und Anwendung elektrischer und elektronischer Systeme befassen, ist die Konferenz von besonderer Bedeutung.

Industrie und Forschung aus Dänemark und aus dem übrigen Ausland geben auf der gleichzeitig stattfindenden technisch-wissenschaftlichen Ausstellung einen Überblick über die Entwicklungen im Bereich der technischen Zuverlässigkeit.

Ferner wird den Teilnehmern ein Kurzlehrgang «Basic Reliability» als Wiederauffrischungskurs angeboten, der einen Überblick über die Techniken gibt, die von den Experten in ihren Vorträgen im einzelnen diskutiert werden.

Anmeldeformulare können bezogen werden beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*.

### **Persönliches und Firmen – Personnes et firmes**

#### **Novelectric-Beleuchtung wird STR-Geschäftsbereich Licht und Energie**

Die Beleuchtungsabteilung der Novelectric AG wurde Anfang 1980 von der Standard Telephon und Radio AG, Zürich (STR), übernommen. Kürzlich wurde sie nun in die STR integriert. Unter der neuen Bezeichnung «STR-Geschäftsbereich Licht und Energie» sind folgende Abteilungen zusammengefasst: Aussenbeleuchtung, Innenbeleuchtung, Lichtquellen, Industrielle Elektronik. Die Integration ist ebenfalls mit einer Neuorientierung auf verschiedenen Ebenen verbunden: Die Montage und Lagerbewirtschaftung wird in der STR-Fabrik Au/Wädenswil erfolgen; ferner ist der weitere Ausbau des Verkaufs in Richtung kundenorientierter Problemlösungen geplant.

#### **Gemeinschaftsunternehmen von Philips und Control Data für optische Datenaufzeichnung**

Der niederländische Philips-Konzern und die Control Data Corporation (Minneapolis, USA) haben die Gründung von zwei Gemeinschaftsunternehmen bekanntgegeben. Ziel der Partnerschaften ist die Entwicklung von optischen Aufzeichnungsgeräten und von optischen Datenträgern für die Informatik. Die Gemeinschaftsunternehmen werden sich nicht mit Produktion befassen, aber Produktionsrechte auf der Basis von Lizzenzen vergeben.

Für die Entwicklung von *Aufzeichnungsgeräten* ist das Optical Peripherals Laboratory in Colorado Springs (USA) zuständig. Es wird von der Magnetic Peripherals Inc. (MPI) geleitet, einem Tochterunternehmen der Control Data, an dem auch Honeywell

Corporation beteiligt ist. Am Optical Peripherals Laboratory ist MPI mit 52% und Philips mit 48% beteiligt. Für die Entwicklung von optischen *Datenträgern* zeichnet das Optical Media Laboratory in Eindhoven (NL), das von Philips geleitet wird und an dem Philips mit 52% und Control Data mit 48% beteiligt ist.

### Weitere Vereinsnachrichten – Autres communications

#### Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften (SATW)

Die Akademie der Technischen Wissenschaften, welche im April letzten Jahres im Beisein zahlreicher Vertreter der Wissenschaft gegründet worden war, hielt kürzlich ihre erste ordentliche Abgeordnetenversammlung ab. Der Tätigkeitsbericht weist auf das rasche Anlaufen der Zusammenarbeit mit den Instanzen der Wissenschaftspolitik des Bundes hin, die sich auch in der Vertretung der Akademie im Schweizerischen Nationalfonds äussert.

In Verbindung mit dem Schweizerischen Wissenschaftsrat sind zwei konkrete Aufgaben in Angriff genommen worden: Zur Stellungnahme zur Arbeitsgrundlage des SWR «Wissenschaftspolitische Zielvorstellungen 1980» hat eine Arbeitsgruppe des Vorstandes ihre Arbeit aufgenommen. Der vorgeschlagene Aufbau eines wissenschaftlichen Früherkennungssystems in der Schweiz wurde von der Akademie grundsätzlich begrüßt und deren Mitarbeit dabei zugesichert. Der Wissenschaftliche Beirat hat diese Arbeiten aufgenom-

men. Auch die Anfrage bezüglich des Nationalen Forschungsprogrammes «Mikro- und Optoelektronik» wurde bearbeitet. Die Akademie befürwortet dieses Projekt. Die Durchführung sollte möglichst rasch in Angriff genommen werden, da sich die Ziele in diesem Arbeitsgebiet laufend verschieben.

Neben diesen Arbeiten hat die SATW eigene, vorerst naturgemäß beschränkte Schwerpunkte festgelegt. Diese betreffen eine Japan-Studie (besonders über die Ausbildung und den Einsatz von Ingenieuren), die Möglichkeiten der Hilfestellung an die Mitgliedervereine betreffend Öffentlichkeitsarbeit und schliesslich eine Analyse der ungeklärten und kontroversen Probleme auf dem Gebiet der Energiefragen. Diese Projekte werden auch den Hauptinhalt der Tätigkeit 1982/83 bilden.

Bereits ein Jahr nach der Gründung kann die Akademie mit 27 Verbänden einen erheblichen Teil der Technischen Fachgesellschaften der Schweiz in ihrem Schosse vereinigen und die ihr zugesetzte Rolle als Dachorganisation erfüllen. Sie vertritt damit über 44000 technisch schaffende Mitglieder.

#### Revue Générale de l'Electricité

Diese von der SEE (Société des Electriciens, des Electroniciens et des Radioélectriciens) herausgegebene Zeitschrift, die 11mal jährlich erscheint, kann von Mitgliedern des SEV mit 25% Rabatt abonniert werden. Demzufolge kostet das Jahresabonnement FF 356.25 anstelle von FF 475.–.

### Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Antrag der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, diese Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich*, einzureichen.

Wir bitten Sie, die Bemerkungen in

- *redaktionelle und*
- *technische*

aufzuteilen, wobei bei den letzteren anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein Bezug von Einsendern von Bemerkungen kann nur im Falle von Einsprüchen erfolgen.

Diese Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sur proposition des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à étudier ces Normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'*Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich*.

Nous les prions de distinguer

- *les remarques d'ordre redactionnel*
- *de celles d'ordre technique*

et d'indiquer chaque fois pour ces dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant formulé des remarques ne peut être envisagée que pour les objections.

Ces Normes et Projets peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

#### Normes de l'ASE dans le domaine «Electroacoustique»

Commission Technique 29 du CES

Délai d'envoi des observations: 15 mai 1982

#### Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektroakustik»

Fachkollegium 29 des CES

Einsprachetermin: 15. Mai 1982

SEV/ASE	Titel Titre	CEI			
		Publ.-Nr./Jahr Auszgabe/Sprache	(Preis (Fr.) Publ. n°/année Edition/langue		
Publ.-Nr. Auszgabe/Sprache Publ. n° Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres			
3032/1.1982 1 <sup>re</sup> édition f/e	R, I		Modification N <sup>o</sup> 1 (août 1973) à la Publication 118 (Première édition) 1959  Méthodes recommandées pour la mesure des caractéristiques électroacoustiques des appareils de correction auditive	Mod. N <sup>o</sup> 1 à la Publ. 118 (1959) 1 <sup>re</sup> édition f/e	13.50
3032/2.1982 1 <sup>re</sup> édition f/e	R, I		Modification N <sup>o</sup> 2 (novembre 1981) à la Publication 118 (Première édition) 1959  Méthodes recommandées pour la mesure des caractéristiques électroacoustiques des appareils de correction auditive	Mod. N <sup>o</sup> 2 à la Publ. 118 (1959) 1 <sup>re</sup> édition f/e	21.—

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Trockenbatterien»**

Fachkollegium 35 des CES  
Einsprachetermin: 15. Mai 1982

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Piles»**

Commission Technique 35 du CES  
Délai d'envoi des observations: 15 mai 1982

SEV/ASE			Titel Titre	CEE	
Publ.-Nr. Ausgabe/Sprache Publ. n° Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr./Jahr Ausgabe/Sprache Publ. n°/année Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3531-...			<b>Piles électriques</b>	<b>86-...</b>	
3531-1	R, I		Première partie: Généralités	86-1 (1976)	44.-
3531-1/1	R, I		Modification N° 1 (1978) à la Publication 86-1	Mod. 1 (1978)	14.-
3531-1/2	R, I		Modification N° 2 (1980) à la Publication 86-1	Mod. 2 (1980)	14.-
3531-2	R, I		2 <sup>e</sup> partie: Feuilles de spécifications	86-2 (1977)	96.-
3531-2/1	R, I		Modification N° 1 (1978) à la Publication 86-2	Mod. 1 (1978)	36.-
3531-2/2	R, I		Modification N° 2 (1979) à la Publication 86-2	Mod. 2 (1979)	10.-
3531-2/3	R, I		Modification N° 3 (1980) à la Publication 86-2	Mod. 3 (1980)	65.-
3531-2/4	R, I		Modification N° 4 (1981) à la Publication 86-2	Mod. 4 (1981)	15.-

**Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE**

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäußerungen eingegangen sind bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	I Identisch mit einer internationalen Publikation
R Regeln	Z Zusatzbestimmungen
L Leitsätze	VP Vollpublikation
Nb Normblätter	U Übersetzung

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	I Identique avec une publication internationale
R Règles	Z Dispositions complémentaires
L Recommandations	VP Publication intégrale
Nb Feuilles de norme	U Traduction

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Elektrische Maschinen»**

Fachkollegium 2 des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. Dezember 1981

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 72(1981)15, S. 1001

**Normes des l'ASE dans le domaine  
«Machines tournantes»**

Commission Technique 2 du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> décembre 1981

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 72(1981)15, p. 1001

SEV-Nr./Jahr Ausgabe/Sprache ASE n°/année Edition/langue	SN-Nr. SN n°	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) für Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) pour Non-m./Membres	Titel Titre
3009.1981 1. Ausgabe d	413 009	R	12.- (10.-)	Regeln des SEV. Änderungen und Ergänzungen zur 2. Auflage der Regeln für elektrische Maschinen
3009.1981 1 <sup>re</sup> édition f	413 009	R	12.- (10.-)	Règles de l'ASE. Modifications et Compléments à la 2 <sup>e</sup> édition des Règles pour les machines électriques tournantes

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Graphische Symbole»**

Fachkollegium 3 des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1982

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 72(1981)22, S. 1221

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Symboles graphiques»**

Commission Technique 3 du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> mars 1982

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 72(1981)22, p. 1221

SEV/ASE 9417E.1982 1/f, e, d*)	419 417 E	R, I, U	75.- (59.-)	Nachtrag 5 zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für die Anwendung auf Geräten 5 <sup>e</sup> Complément à la 1 <sup>re</sup> édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques utilisables sur le matériel
--------------------------------------	-----------	---------	-------------	--

\*) SEV/CEI-Simultanausgabe.

\*) ASE/CEI Edition simultanée.

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Isolierte Leiter»**

Fachkollegium 20B des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. Januar 1982

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 72(1981)20, S. 1124

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Conducteurs isolés»**

Commission Technique 20B du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> janvier 1982

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 72(1981)20, p. 1124

SEV-Nr./Jahr Auszgabe/Sprache ASE n°/année Edition/langue	SN-Nr. SN n°	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) für Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) pour Non-m./Membres	Titel Titre
SEV 1081.1979 1/d	411081	SV	10.–	Änderungen zu den Sicherheitsvorschriften des SEV PVC-isolierte Leitungen
ASE 1081.1979 1/f	411081	SV	10.–	Modifications aux prescriptions de sécurité de l'ASE Conducteurs et câbles isolés au PVC
SEV 1082.1980 1/d	411082	SV	10.–	Änderungen zu den Sicherheitsvorschriften des SEV Gummiisolierter Leitung
ASE 1082.1980 1/f	411082	SV	10.–	Modifications aux prescriptions de sécurité de l'ASE Conducteurs et câbles isolés au caoutchouc

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Lampen»**

Fachkollegium 34A des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1982

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 72(1981)20, S. 1125

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Lampes»**

Commission Technique 34A du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> mars 1982

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 72(1981)20, p. 1125

SEV/ASE 3225/1.1982 f/e gehört zu fait partie de 3225.1974	SN-CEI 434/1	R, I	63.– (57.–)	Modification N° 1 (1981) à la Publication de la CEI 434 (1973), Lampes électriques à filament pour les aéronefs
---	--------------	------	-------------	--

**Neue CEI-Normen – Nouvelles normes de la CEI**

Folgende CEI-Normen sind neu herausgekommen:

Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Sie sind trotzdem in der Schweiz anwendbar.

Sie können bezogen werden beim

Schweizerischen Elektrotechnischen Verein  
Drucksachenverwaltung  
Postfach  
8034 Zürich

Les normes suivantes de la CEI viennent de paraître:

Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à

l'Association Suisse des Electriciens  
Administration des Imprimés  
Case postale  
8034 Zurich

**Normen aus dem Arbeitsgebiet  
«Elektroakustik»**

Fachkollegium 29 des CES

**Normes dans le domaine  
«Electroacoustique»**

Commission Technique 29 du CES

Publ.-Nr. Auszgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (fr.)
268–11 1 <sup>re</sup> édition 1981	Equipements pour systèmes électroacoustiques Onzième partie: Connecteurs circulaires pour l'interconnexion des éléments de systèmes électroacoustiques Sound system equipment Part 11: Circular connectors for the interconnection of sound system components	29.–
581–5 1 <sup>re</sup> édition 1981	Equipements et systèmes électroacoustiques haute fidélité; valeurs limites des caractéristiques Cinquième partie: Microphones High fidelity audio equipment and systems; minimum performance requirements Part 5: Microphones	17.–

## Système CEI d'Assurance de la Qualité des Composants Electroniques (IECQ)

Die nachfolgend aufgeführten Statuten und Verfahrensregeln des IEC-Qualitätsbestätigungssestems für Bauelemente der Elektronik sind in der Fassung Englisch/Französisch in Gegenüberstellung erschienen und können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Les règles fondamentales et les règles de procédure du système CEI d'Assurance de la Qualité des Composants Electroniques mentionnés ci-après viennent de paraître dans leurs version en langue française et anglaise en opposition. Elles peuvent être commandées à l'*Association Suisse des Electriciens, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

- |  |   |
|--|---|
| - Règles fondamentales                               | Publication QC 001001, première édition, 1981 |
| - Règles de procédure, Section un: Articles 1 à 8    | Publication QC 001002, première édition, 1981 |
| - Règles de procédure, Section deux: Articles 9 à 14 | Publication QC 001002, première édition, 1981 |

prix Frs. 15.–  
prix Frs. 15.–  
prix Frs. 15.–

## Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche Europäische Normen EN 50014 bis EN 50020

### Mitteilung

Die Praxis hat gezeigt, dass verschiedene Abschnitte der oben aufgeführten Europäischen Normen unterschiedlich ausgelegt werden können. Um Missverständnisse zu vermeiden, sind von den CENELEC-Mitgliedern alle bekannt gewordenen Auslegungsprobleme durch das zuständige TC 31, Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche bzw. seiner entsprechenden Sous-Comités behandelt worden.

Dabei unterscheiden sich 2 Kategorien von Auslegungen:

*Kategorie 1:* Wichtige Ergänzungen zu den Europäischen Normen. Diese werden als Änderungen und Ergänzungen zu den EN's herausgegeben. Die Ausarbeitung durch CENELEC erfolgt auf die übliche Art, und die Übernahme ins Normenwerk des SEV wird jeweils sofort nach Annahme der Norm durch CENELEC eingeleitet.

*Kategorie 2:* Die Auslegung gibt nützliche Hinweise. Es sind jedoch unmittelbar keine Änderungen und Ergänzungen der entsprechenden Normen nötig.

Für die Kategorie 2 werden nun sogenannte «Auslegungsblätter» («Feuilles d'interprétation») herausgegeben. Diese Blätter sind in deutsch, französisch und englisch erhältlich und können über die Drucksachenverwaltung des SEV, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

Alle diese «Auslegungsblätter» sind vom FK 31 des CES geprüft und als richtig befunden worden.

Das CENELEC wird bei einer späteren Revision der Europäischen Normen die entsprechenden Korrekturen vornehmen, so dass die Auslegungsblätter nachher ungültig werden.

Im Bulletin des SEV/VSE wird keine weitere Bekanntgabe von neuen Auslegungsblättern erfolgen, da sie den Abonnenten auf das SEV-Normenwerk nachgeliefert und sämtlichen Neubezügern einer der betroffenen Europäischen Normen automatisch jeweils mitgeliefert werden.

## Matériel électrique pour atmosphères explosives Normes Européennes EN 50014 à EN 50020

### Communications

La pratique a montré que de certains paragraphes des Normes sus-mentionnées peuvent être interprétés différemment. Pour éviter des malentendus, les membres du CENELEC ont traité tous les problèmes d'interprétation connus dans le CE 31 et ces Sous-Comités responsables.

L'on peut distinguer deux catégories d'interprétations:

*Catégorie 1:* Compléments importants aux Normes Européennes. Ces compléments seront publiés comme modifications et suppléments aux EN. La procédure pour leur élaboration par le CENELEC prend son cours normal et l'acceptation comme norme de l'ASE sera faite immédiatement après l'acceptation par le CENELEC.

*Catégorie 2:* L'interprétation donne des informations utiles, toutefois des modifications et suppléments aux Normes Européennes ne sont pas nécessaires.

Pour la catégorie 2 des «feuilles d'interprétation» sont publiées. Elles sont en vente en allemand, français et anglais et peuvent être demandées à l'Administration des imprimés de l'ASE, case postale, 8034 Zurich.

Toutes ces feuilles d'interprétation ont été examinées et acceptées par la CT 31 du CES.

Le CENELEC corrigera les Normes Européennes à l'occasion d'une révision future. Les feuilles d'interprétation ne seront ensuite plus valables.

Les feuilles d'interprétation futures ne seront plus expressément annoncées dans le Bulletin ASE/UCS puisqu'elles sont envoyées aux abonnés aux normes de l'ASE ainsi qu'avec toute nouvelle commande à des Normes Européennes concernées.

# Veranstaltungen – Manifestations

## Symposium CIGRE-IFAC concernant les applications du contrôle-commande à la sécurité des réseaux électriques

Florence, Italie, 26–28 septembre 1983

La CIGRE (Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques) et l'IFAC (International Federation of Automatic Control), en coopération avec leurs organisations nationales en Italie, organisent un Symposium International sur les Applications du Contrôle-Commande à la sécurité des réseaux électriques.

### But

Evaluer l'état de la technique en matière de commandes centralisées et décentralisées des réseaux, notamment l'impact des calculateurs de commande, des programmes d'application, des schémas interactifs, des nouveaux concepts et équipements en matière de sécurité d'alimentation.

### I. Programme

Les thèmes de discussion couverts par le Symposium comprennent:

#### 1. Evaluation et amélioration de la sécurité

- 1.1. Etablissement d'une base de données relatives à la sécurité
- 1.2. Evaluation de la sécurité dans l'exploitation en temps réel
- 1.3. Plan de protection et autres actions correctives
- 1.4. Gestion de la réserve de production
- 1.5. Gestion de la maintenance

#### 2. Conduite en régime d'incident

- 2.1. Détection des situations d'incident
- 2.2. Détermination des mesures curatives
- 2.3. Moyens informatiques et automatisation de la conduite en régime d'incident
- 2.4. Réglage de la tension et de la puissance réactive

#### 3. Réponse des centrales

- 3.1. Adéquation des modèles de centrales disponibles
- 3.2. Amélioration de la fiabilité et de la qualité de réponse des centrales par le contrôle automatique
- 3.3. Limitation des centrales en fonction des besoins du réseau

#### 4. Commande automatique des alternateurs

- 4.1. Stratégies de réglage de zones
- 4.2. Réglage de zones au cours de perturbations sérieuses
- 4.3. Réglage unitaire des groupes

#### 5. Gestion de la charge

- 5.1. Commande de la charge – commande des délestages et des variations rapides de charge
- 5.2. Caractéristiques de la charge

#### 6. Reprise du service

- 6.1. Détection de l'état post-incident
- 6.2. Actions centralisées et décentralisées au cours de la reprise du service

### II. Langues utilisées

Les langues utilisées au cours du Symposium seront le français et l'anglais. Une interprétation simultanée sera organisée pendant les discussions.

Les rapports seront écrits soit en français, soit en anglais. Ils comporteront un court extrait suivi du texte principal. Un résumé d'une demi-page traduit dans l'autre langue sera disposé à la fin du texte.

### III. Dates limites

Les participants souhaitant présenter une contribution écrite sont priés d'en informer le Bureau Central de la CIGRE avec un court synopsis *au plus tard le 15 mai 1982*. Les projets de manuscrits seront soumis pour acceptation définitive *avant le 31 octobre 1982*.

Les formulaires d'inscription et le programme détaillé du Symposium peuvent être obtenus auprès des Comités nationaux de la CIGRE et de l'IFAC.

Toute correspondance doit être adressée au Secrétariat du Symposium CIGRE-IFAC *Bureau Central de la CIGRE, 112, bd Haussmann, 75008 Paris, Tél. 5226512, Téléx 270105 TXFRA/réf. 697*.

## Nationales Forschungsprogramm: Forschung auf dem Gebiete der Mikroelektronik und Optoelektronik

Mit Beschluss vom 17. Februar 1982 hat der Bundesrat den Ausführungsplan für dieses Programm genehmigt. Es bezweckt die Förderung der Forschung auf dem Gebiete der Opto- und Mikroelektronik an den Technischen Hochschulen, Universitäten und weiteren industriellen oder öffentlichen Forschungsstellen. Die Expertengruppe dieses Nationalen Forschungsprogrammes 13 wird aufgrund der eingegangenen Projektvorschläge Schwerpunkte definieren und die Skizzen nach folgenden Kriterien beurteilen: Qualität der Forschung, Übereinstimmung mit den Programmzielen, nationales Interesse, Beitrag zur Ausbildung und Erfolgsschancen. Grosser Wert wird auf die Zusammenarbeit zwischen Industrie und Hochschule im Entwurf und in der Ausführung der Projekte gelegt.

Das Programm hat ein Budget von 15 Mio Franken. Seine Dauer ist auf fünf Jahre begrenzt. Gesuchsteller sind eingeladen, bis zum 15. Mai 1982 eine Projektskizze einzureichen. Unterlagen können bei der Geschäftsstelle des Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, Wildhainweg 20, 3001 Bern, bezogen werden.

## 100 Jahre «Technische Einheit im Eisenbahnwesen»

Vom 26. bis 28. Oktober 1982 wird in der Schweiz das 100jährige Bestehen der «Technischen Einheit im Eisenbahnwesen» gefeiert. Die Jubiläumsveranstaltung beginnt am 26. Oktober mit einem Festakt in Bern. Für den folgenden Tag ist in Basel ein «Tag der Technischen Einheit» unter Mitwirkung der Deutschen Bundesbahn, der Französischen Staatsbahn und der Schweizerischen Bundesbahnen geplant. Den Abschluss soll, wieder in Bern, eine Konferenz bilden, die sich mit der künftigen Rolle der «Technischen Einheit» zu befassen haben wird.

## SVA-Vertiefungskurs «Regelwerke auf dem Gebiet der nuklearen Sicherheit in der Schweiz»

10. bis 12. Mai 1982, Höhere Technische Lehranstalt Brugg-Windisch

In diesem Kurs geben die für die Kernkraftwerkssicherheit zuständigen Schweizer Behörden und ihre Gutachter einen Gesamtüberblick über die in der Schweiz bei Kernkraftwerken angewendeten Regelwerke. Die Referate vermitteln aber auch vertiefte Kenntnisse über die wichtigsten Regelwerke für verschiedene Kernkraftwerksteilgebiete wie Maschinen-, Elektro- und Bautechnik sowie Strahlenschutz und bieten – was besonders auch für ausländische Kursteilnehmer aufschlussreich sein wird – einen Einblick in die Auffassungen der Schweizer Sicherheitsinstanzen.

Kursprogramm mit Anmeldeformular erhältlich bei: *Schweizerische Vereinigung für Atomenergie (SVA), Postfach 2613, 3001 Bern*.